

# İlk Söz

## İthaka

Konstantinos Kavafis

İthaka'ya doğru yola çıktığın zaman,  
dile ki uzun sürsün yolculuğun,  
serüven dolu, bilgi dolu olsun.  
Ne Lestrigonlardan kork,  
ne Kikloplardan, ne de öfkeli Poseidon'dan.  
Bunlardan hiçbiri çıkmaz karşına,  
düşlerin yüceyse, gövdeni ve ruhunu  
ince bir heyecan sarmışsa eğer.  
Ne Lestrigonlara rastlarsın,  
ne Kikloplara, ne azgın Poseidon'a,  
onları sen kendi ruhunda taşımadıkça,  
kendi ruhun onları dikmedikçe karşına.

Dile ki uzun sürsün yolun.  
Nice yaz sabahları olsun,  
eşsiz bir sevinç ve mutluluk içinde  
önceden hiç görmediğin limanlara girdiğin!  
Durup Fenike'nin çarşılarında  
eşi benzeri olmayan mallar al,  
sedefle mercan, abanozla kehribar,  
ve her türlü başdöndürücü kokular,  
bu başdöndürücü kokulardan al alabildiğin  
kadar;

nice Mısır şehirlerine uğra,  
ne öğrenebilirsen öğrenmeye bak bilgelerinden.  
Hiç aklından çıkarma İthaka'yı  
Oraya varmak senin başlıca yazgın.  
Ama yolculuğu tez bitirmeye kalkma sakın.  
Varsın yıllarca sürsün, daha iyi;  
sonunda kocamış biri olarak demir at adana,  
yol boyunca kazandığın bunca şeylerle zengin,  
İthaka'nın sana zenginlik vermesini ummadan.  
Sana bu güzel yolculuğu verdi İthaka.  
Olmasa, yola hiç çıkmayacaktın.  
Ama sana verecek bir şeyi yok bundan başka.

Onu yoksul buluyorsan, aldanmış sanma kendini.  
Çeçtiğin bunca deneyden sonra öyle bilgeleştin ki,  
Artık elbet biliyorsundur ne anlama geldiğini  
İthakaların.

**Kaynak:** "Kavafis'ten Kırk Şiir" Cevat  
Çapan, Adam Yayınları, 1993